

Document: EB 2012/106/R.24
Agenda: 11(d)(ii)
Date: 9 August 2012
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض مقترح تقديمه إلى ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية من أجل مشروع الأعمال الريفية لصغار المنتجين

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

Deirdre McGrenra

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: gb_office@ifad.org

Ivan Cossio

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2343

البريد الإلكتروني: i.cossio@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة السادسة بعد المائة

روما، 20-21 سبتمبر/أيلول 2012

للموافقة

المحتويات

iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	توصية بالموافقة
1	أولا - السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي
1	ألف - التنمية القطرية والريفية وسياق الفقر
2	باء - الأساس المنطقي والمواءمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية
2	المستند إلى النتائج
2	ثانيا - وصف المشروع
2	ألف - منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة
3	باء - الهدف الإنمائي للمشروع
3	جيم - المكونات/النتائج
4	ثالثا - تنفيذ المشروع
4	ألف - النهج
4	باء - الإطار التنظيمي
5	جيم - التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة
5	دال - الإدارة المالية والتوريد والتسيير
6	هاء - الإشراف
6	رابعا - تكاليف المشروع وتمويله وفوائده
6	ألف - تكاليف المشروع
7	باء - تمويل المشروع
8	جيم - تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية
8	دال - الاستدامة
8	هاء - تحديد المخاطر وتخفيف أثرها
9	خامسا - الاعتبارات المؤسسية
9	ألف - الامتثال لسياسات الصندوق
9	باء - المواءمة والتنسيق
9	جيم - الابتكارات وتوسيع النطاق

10

دال - الانخراط في السياسات

10

سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

10

سابعا - التوصية

الملحق

اتفاقية التمويل واتفاقية الضمان المتفاوض بشأنهما

الذيل

الإطار المنطقي

خريطة منطقة المشروع

البرازيل

مشروع الأعمال الريفية لصغار المنتجين



إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التحويم أو السلطات المختصة بها.

المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية

مشروع الأعمال الريفية لصغار المنتجين

موجز التمويل

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المُبادرة:
ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية	المقترض:
الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية في ولاية سيرجيبى	الوكالة الرائدة للمشروع:
37.8 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
10.3 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 16 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة القرض الذي يقدمه الصندوق:
مدة القرض 18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة المرجعي السنوي كما يحدده الصندوق كل ستة أشهر	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
12.6 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
9.2 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
يخضع لإشراف الصندوق المباشر	المؤسسة المتعاونة:

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالتمويل المقترح تقديمه إلى ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية من أجل مشروع الأعمال الريفية لصغار المنتجين، على النحو الوارد في الفقرة 41.

قرض مقترح تقديمه إلى ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية من أجل مشروع الأعمال الريفية لصغار المنتجين

أولاً - السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي

ألف - التنمية القطرية والريفية وسياق الفقر

1- على الرغم من تحسن الظروف الاقتصادية والاجتماعية بشكل ملحوظ منذ منتصف التسعينيات، ما زالت البرازيل بلد المفارقات الكبيرة. وانعدام المساواة أعلى في المناطق الريفية من المناطق الحضرية، وفي المناطق الشمالية والشمالية الشرقية من المناطق الجنوبية والجنوبية الشرقية. وتلعب الحكومة الاتحادية دوراً فعالاً في تغيير الوضع القائم، وذلك من خلال توسيع برنامج التحويلات النقدية، وزيادة الحد الأدنى للأجور، وتسهيل الوصول إلى الآليات الدستورية للحماية الاجتماعية، وتوسيع البرنامج الوطني لتعزيز الزراعة الأسرية بصورة كبيرة. وتعد الزراعة الأسرية في غاية الأهمية في البرازيل. وحسب التعداد الزراعي لعام 2006 الصادر مؤخراً، تم تصنيف أكثر من 4 ملايين حيازة على أنها مزارع أسرية مما يمثل 85 بالمائة من مجموع الحيازات الزراعية الموثقة في التعداد. وتتراوح الظروف السائدة في المزارع الأسرية، ولكن هنالك هيمنة للمزارع الصغيرة والفقيرة التي يتدنى دخلها عن تكلفة فرصة العمالة في سوق العمالة المحلية - حيث يخصص حوالي نصف الناتج للاستهلاك الذاتي - كما أنها تتصف بانعدام التخصص.

2- الفرص الإنمائية الرئيسية التي يتطرق إليها مشروع الأعمال الريفية لصغار المنتجين هي: (1) معدل الفقر في ولاية سيرجيبى الذي يتميز بكونه مرتفعاً بشكل ملحوظ عن وسطي معدل الفقر في البرازيل؛ (2) التنمية غير الكافية للأعمال الريفية لصغار المنتجين على الرغم من قدرتهم المحتملة على توليد الدخل وفرص العمل؛ (3) الافتقار إلى خدمات المساعدة التقنية لدعم تنمية الأعمال الريفية المستدامة والمرحة لصغار المنتجين.

باء - الأساس المنطقي والمواعمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية المستند إلى النتائج

- 3- تعد محاربة الفقر الريفي إحدى الأولويات الرئيسية للحكومة في ولاية سيرجيبى التي تقع في الشمال الشرقي من البرازيل وتمثل انتشاراً أعلى للفقر من الوسطى الوطني. وينص برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية الذي تمت صياغته في عام 2008 على أن الاتفاق على مشروعات الصندوق يتم بين الصندوق والحكومات على مستوى الولاية، والاستمرار في التركيز على منطقة الشمال الشرقي، وهو يضم الأهداف الاستراتيجية التالية: (1) زيادة الإنتاج الزراعي التجاري لصغار المزارعين؛ (2) تحسين وصول السكان الريفيين الفقراء إلى فرص العمل غير الزراعية وأنشطة الأعمال، والتركيز على النساء والشباب.
- 4- وتشير الدروس المستفادة من المشروعات السابقة في البرازيل إلى أن إدارة العمليات التشاركية، والتصميم التقني، والشؤون التكنولوجية للاستثمارات الإنتاجية تمت بصورة سليمة على وجه العموم، ولكن غالباً ما لم تتم معالجة نواحي التسويق واحتياجات إدارة الأعمال بشكل جيد. ويعود هذا الاختناق جزئياً إلى سببين رئيسيين هما: (1) سيطرة نهج يفترض أن صغار المنتجين لا يمتلكون القدرة على أن يصبحوا أصحاب مبادرات فردية؛ (2) الخلفية المهنية للمختصين العاملين في مجال المساعدة التقنية الذين يتمتعون بخبرة واسعة في نواحي الإنتاج الرئيسية، ولكنهم يفتقرون إلى النهج الذي يتوجه إلى الأعمال، وبالتالي لا تتوفر لديهم المهارات لدعم صغار المنتجين لتنمية الأعمال الريفية. وفي هذا الإطار، اتفقت الحكومة في ولاية سيرجيبى مع الصندوق على العمل معاً في مشروع لتطوير الأعمال الريفية لصغار المنتجين الفقراء.
- 5- **المواعمة مع الأولويات الوطنية.** تتواءم أهداف وأنشطة المشروع مع سياسات التنمية الريفية على مستوى الولاية والمستوى الوطني. ويقع المشروع في إطار برنامج Sergipe sem Miséria الذي يوازي برنامج Brasil sem Miséria لأدوات السياسة العامة لمحاربة الفقر المدقع الذي تم إنطلاقه مؤخراً. ويتواءم أيضاً مع السياسة الوطنية الحالية للمساعدة التقنية والإرشاد الزراعي، الموجهة نحو تقوية الشبكات التي توفر المساعدة التقنية للمنتجين الريفيين على مستوى الولاية. وعلى مستوى الولاية، يتواءم المشروع مع خطة التنمية متعددة السنوات وخطط تنمية المناطق. وهي تعكس التزاماً قوياً من طرف حكومة ولاية سيرجيبى لمحاربة الفقر الريفي من خلال تشجيع القدرات المحلية على توليد الدخل وفرص العمل، وهو ما يشكل جوهر المشروع المقترح.

ثانياً - وصف المشروع

ألف - منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة

- 6- تقع ولاية سيرجيبى في المنطقة الشمالية الشرقية وتتكون من 73 بلدية مجمعة في 13 منطقة صغرى وثلاث مناطق متجانسة متوسطة الحجم. وتعد ولاية سيرجيبى التي تبلغ مساحتها 21.9 ألف كيلومتر مربع أصغر ولاية في البرازيل، حيث تمثل 0.26 في المائة فقط من المساحة الوطنية و1.4 في المائة من مساحة المنطقة الشمالية الشرقية. ويعد 45 في المائة من أراضيها شبه جاف. وتضم منطقة المشروع 15 بلدية قُدر عدد سكانها في عام 2007 بـ 234 993 نسمة، منهم 122 096 يقطنون في الريف. وحوالي 50 في المائة

من مجموع السكان في منطقة المشروع من اليافيين - دون سن 29. ويأتي ترتيب المنطقة بين أفقر المناطق في الولاية، حيث تنخفض مستويات التنمية البشرية عن وسطي الولاية.

7- يتواءم استهداف المشروع مع سياسة الاستهداف في الصندوق. وتضم المجموعة المستهدفة 122 000 أسرة ريفية فقيرة. ويُقدر عدد المستفيدين المباشرين المحتملين من ضمن هذه المجموعة بـ 12 000 أسرة، وتشتمل مجموعة المستفيدين غير المباشرين على 20 000 أسرة ريفية فقيرة في جميع أنحاء ولاية سيرجيبى. والمستفيدون هم المنتجون الريفيون الفقراء، الذين يملكون أو لا يملكون أرضاً، العاملون في الأنشطة الريفية الزراعية وغير الزراعية، الذين تتوفر لديهم الإمكانية والرغبة في المشاركة في الأعمال الريفية. وسيتم إيلاء اهتمام خاص للنساء والشباب والمستوطنين الزراعيين. بالإضافة إلى ذلك، سيستهدف المشروع مجموعة محددة من الاختصاصيين العاملين في المؤسسات العامة والخاصة ومنظمات المنتجين الفاعلة في المساعدة التقنية والترويج للأعمال في المناطق الريفية.

باء - الهدف الإنمائي للمشروع

8- **الأهداف الرئيسية للمشروع.** الهدف الكلي للمشروع هو المساهمة في توليد الدخل الريفي المستدام وفرص العمل في البلديات الفقيرة في ولاية سيرجيبى. والأهداف المحددة هي: (1) دعم مجموعات المنتجين الفقراء في تنمية الأعمال الريفية الزراعية وغير الزراعية؛ (2) تنمية القدرات المؤسسية العامة والخاصة لتوفير الخدمات التقنية والإدارية لتنمية الأعمال الريفية والقدرة المحتملة على المباشرة بالأعمال الحرة بين السكان الريفيين الفقراء.

9- **الأهداف السياساتية والمؤسسية.** من بين الأهداف المحددة تنمية القدرات المؤسسية العامة والخاصة من أجل توفير الخدمات التقنية والإدارية الملائمة لتنمية الأعمال الريفية، والقدرة المحتملة على المباشرة بالأعمال الحرة بين السكان الريفيين الفقراء. والمبدأ الأساسي هو التركيز على تقوية الوكالات العامة والخاصة ومنظمات المنتجين القائمة من أجل ضمان الاستدامة المؤسسية.

جيم - المكونات/النتائج

10- **تنمية الأعمال الريفية.** الهدف هو تنمية الأعمال الريفية الزراعية وغير الزراعية لمجموعات المنتجين الفقراء. وبالإمكان إزالة القيود التي يواجهها السكان الريفيون الفقراء عند المبادرة بالأعمال من خلال الجهود العامة والخاصة المكثفة التي ينسقها المشروع لتعزيز القدرة الإنتاجية والقدرة على إدارة الأعمال والوصول إلى الأسواق. وبالتالي، تركز الاستراتيجية على تيسير استثمارات صغار المنتجين وتأهيلهم لاستخدام مواردهم الشحيحة الموجودة من أجل: (1) تحويل الأنشطة الحالية إلى أعمال؛ (2) نقل الموارد لتأسيس أعمال جديدة؛ (3) تقوية أو توسيع الأعمال القائمة؛ أو (4) إبرام الاتفاقيات مع القطاع الخاص كشركاء أو موفري مدخلات و/أو منتجين نهائيين أو بائعين مؤهلين. وستضم أدوات المكون توفير التمويل المشترك للمنتجين ومنظماتهم للاستثمارات الإنتاجية المرتبطة بالمساعدة التقنية والتدريب في المظاهر الإنتاجية والتسويقية وإدارة الأعمال.

11- **بناء القدرات للترويج للأعمال الريفية.** الهدف هو تنمية القدرات العامة والخاصة (المؤسسية والفردية) لتوفير المساعدة التقنية الملائمة في المواضيع الإنتاجية والإدارية لتنمية الأعمال الريفية والقدرة المحتملة على المباشرة بالأعمال الحرة. وسيُساهم المشروع في تقوية هذه القدرات من خلال التدريب التكويني، بما في ذلك الدورات المتخصصة القصيرة والمتوسطة الأجل، التي تستهدف الاختصاصيين من المؤسسات الحكومية والخاصة، والتقنيين العاملين في منظمات المنتجين، والشابات والشبان اليافين الذين يتمتعون بالقدرة المحتملة على أن يصبحوا موفري خدمات. وسيضم شراكات مع المؤسسات المتخصصة في بناء القدرات والجامعات.

ثالثاً - تنفيذ المشروع

ألف - النهج

12- **يأخذ نهج المشروع** بالحسبان قدرة صغار المنتجين على تطوير أنشطة اقتصادية مربحة ومستدامة. وهذا يتطلب الدمج بين تحديد فرص الأعمال الملائمة وتنمية القدرات والمهارات الإنتاجية، وتأسيس سلاسل القيمة، والوصول إلى الأسواق، والحصول على الخدمات المالية، والمساعدة التقنية والإدارة الكفوءة لمشروعات صغار المنتجين.

باء - الإطار التنظيمي

13- **شركاء التنفيذ الرئيسيين.** (1) الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية في الولاية وهي الوكالة الرائدة للمشروع؛ (2) مؤسسة التنمية الزراعية في سيرجيبى، كطرف إضافي رئيسي في المشروع.

14- **مسؤوليات التنفيذ.** ستتشئ الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية في سيرجيبى وحدة لإدارة المشروع تحت الإشراف المباشر لأمينها العام. وستضم وحدة إدارة المشروع موظفين من الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية ومن مؤسسة التنمية الزراعية في سيرجيبى وغيرها من الوكالات في الولاية و/أو موظفين يتم تعيينهم على أساس التفرغ لصالح المشروع. وستكون الوحدة مسؤولة عن تخطيط المشروع، والإدارة التقنية والمالية، وإعداد خطط العمل والميزانيات، وإعداد تقارير أنشطة المشروع، ومتابعة أنشطة المشروع التي ينفذها الشركاء، والإبقاء على العلاقة التشغيلية مع الصندوق. وستولي الوحدة اهتماماً خاصاً لتنسيق أنشطة المشروع مع المبادرات الإنمائية الأخرى على المستوى المحلي ومستوى الولاية.

15- **بحكم كونها طرفاً رئيسياً في المشروع،** ستكون مؤسسة التنمية الزراعية في سيرجيبى مسؤولة عن: (1) الترويج لتعزيز منظمات المستفيدين؛ (2) دعم إعداد وتنفيذ خطط الأعمال؛ (3) تقدير خطط الأعمال والموافقة على تحويل ما هو مجد منها؛ (4) إعداد وتنفيذ استراتيجية بناء القدرات؛ (5) الدخول في ترتيبات مع الشركاء في تنفيذ المشروع وموفري الخدمات، والإشراف على الأنشطة التي ينفذونها. وبلاستفادة من هياكلها الميدانية الموجودة أصلاً، ستقوم المؤسسة بتأسيس أربع وحدات محلية لتشغيل المشروع مع موظفين يتم تعيينهم بدوام كامل على أساس التفرغ لصالح المشروع.

16- سيتم تشكيل لجنة تنفيذية بمشاركة عدد من الأمانات العامة على مستوى الولاية (الزراعة، والتخطيط، والمساعدة والتنمية الاجتماعية، والتنمية المالية والاقتصادية) ومؤسسة التنمية الزراعية في سيريبي - التي سيترأسها وزير الزراعة والتنمية الريفية. وستوفر هذه اللجنة التوجيه الاستراتيجي لإدارة المشروع، وتسهم في خلق التآزر بين الوكالات والسياسات العامة، وستحلل وتوافق على خطط العمل والميزانيات وتقارير الأنشطة السنوية. وسيتم أيضاً تشكيل لجنة استشارية مكونة من أعضاء اللجنة التنفيذية وممثلي المؤسسات العامة الأخرى، ومنظمات صغار المنتجين، والقطاع الخاص، والشركاء المعنيين الآخرين. وستعمل هذه اللجنة كمبر لنشر خطط وأنشطة المشروع، ومناقشة توجهه العام، وتوفير المعلومات الارتجاعية المتعلقة بالقضايا الاستراتيجية والتشغيلية، وتيسير بناء الشراكات.

جيم - التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة

17- ستقع مسؤولية تنفيذ مهام الرصد على عاتق وحدة إدارة المشروع والتي ستضم وحدة للتخطيط والرصد والتقييم. ومن أجل ضمان الإدارة الملائمة لنظام الرصد والتقييم، سيتم تدريب جميع الموظفين في وحدة إدارة المشروع وموفري الخدمات المحتملين على منهجيات الرصد والتقييم وأدواته مثل صياغة وإدارة الأطر المنطقية، وجمع وتحليل البيانات، وإجراء دراسات خط الأساس، وعمليات التعلم من بين جملة أمور أخرى. وهذا سيدعم أيضاً جهود مؤسسة التنمية الزراعية في سيريبي الرامية إلى تنفيذ نظام الرصد والتقييم لبرنامجها المؤسسي. وسيعمل هذا النظام مع أنشطة إدارة المعرفة، وسيُساهم في إعداد البيانات والمراجع التقنية للأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية ومؤسسة التنمية الزراعية في سيريبي والمؤسسات الأخرى في سيريبي والعمليات الأخرى التي يمولها الصندوق. وستُعدي بيانات الرصد والتقييم أيضاً المواد الخاصة بالاتصالات من أجل نشر المعلومات المتعلقة بعمليات المشروع ونتائجه وإنجازاته.

18- تضم عمليات التقييم تحديد المعطيات الأساسية لكل خطة عمل (كجزء من عملية تصميم خطة العمل) وإجراء تقييمات منتصف المدة وإنجاز المشروع والأثر، واستعراض منتصف المدة وتقرير الإنجاز. وستضم عملية التقييم تقيماً لأنشطة التدريب وبناء القدرات لتقدير أثرها على تعزيز مجموعات صغار المنتجين وتنمية الأعمال، بالإضافة إلى تقييم نتائج المنهجيات التي نفذتها شبكة المساعدة التقنية والإرشاد الريفي.

19- يتمتع المشروع بخصائص تحبذ التعلم وتقاسم المعرفة والربط الشبكي على المستوى الإقليمي، ومع الأقاليم الأخرى في العالم. وسيتم تنظيم المهام والعمليات التي طورتها الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية ومؤسسة التنمية الزراعية في سيريبي كجزء من عملية بناء القدرات المؤسسية. وقد تم تخصيص موارد ملحوظة في أنشطة المشروع والميزانية لهذا الغرض.

دال - الإدارة المالية والتوريد والتسيير

20- ستكون ميزانية المشروع مدرجة في الخطة متعددة السنوات، وقانون المبادئ التوجيهية للميزانية، وقانون ميزانية الولاية السنوية ضمن الميزانية الموازية لها في الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية بحكم كونها الوكالة الرائدة للمشروع. وعند تحقيق هذا الشرط وتوقيع اتفاقية القرض، ستطلب حكومة الولاية من مصرف البرازيل فتح حساب خاص بالعملة الأجنبية لأغراض موارد قرض الصندوق. بالإضافة إلى ذلك، ستفتح

حكومة الولاية حساباً منفصلاً تقوم بإدارته الوكالة الرائدة. وسيقوم المدراء على مستوى الولاية الذين سيعينهم المحافظ رسمياً بإدارة الحسابين، وستعلن هذه التعيينات في الجريدة الرسمية. سيتم توريد السلع والأعمال والخدمات التي سيمولها القرض بما يتماشى مع أحكام الحكومة للقواعد الناظمة للتوريد في البرازيل بقدر ما تتسق هذه الأحكام مع المبادئ التوجيهية للتوريد في الصندوق. وستحدد كل خطة للتوريد الإجراءات التي لا بد من أن تنفذها الحكومة بهدف ضمان الاتساق مع المبادئ التوجيهية للتوريد في الصندوق.

21- ومن المتوقع أن تعزز الإجراءات المخطط لها التالية نواحي تسيير قرض الصندوق: (1) إجراء المراجعات السنوية المستقلة وفقاً للمعايير العالمية للمراجعة والمبادئ التوجيهية للصندوق؛ (2) الإشراف المباشر ودعم التنفيذ من قبل الصندوق؛ (3) الآليات الشفافة لتخصيص الموارد المالية للمستفيدين، بما في ذلك الضمانات ضد سيطرة الصفوة.

هاء - الإشراف

22- سيخضع المشروع لإشراف الصندوق المباشر.

رابعاً - تكاليف المشروع وتمويله وفوائده

ألف - تكاليف المشروع

23- قُدرت التكاليف الأساسية للمشروع بـ 36.2 مليون دولار أمريكي على مدى ست سنوات. بما أن سعر الصرف عند جمع البيانات (فبراير/شباط 2010) كان 1.80 ريال برازيلي لكل دولار أمريكي، قُدرت التكاليف الأساسية للمشروع بالعملة المحلية (التكاليف الفعلية) بـ 68 مليون ريال برازيلي. ومع الأخذ بعين الاعتبار الطوارئ السعرية التي يبلغ مجموعها 1.6 مليون دولار أمريكي و4 في المائة من تكاليف الأساس، تقدر التكلفة الإجمالية للمشروع بـ 37.8 مليون دولار أمريكي.

24- تم تقدير الطوارئ السعرية لأية نفقات غير متوقعة يمكن أن تظهر أثناء تنفيذ المشروع بسبب عوامل التضخم العالمية والوطنية. ويبلغ معدل الطوارئ السعرية المطبق 2.9 في المائة سنوياً ويطبق على فئات النفقات التالية: المركبات والمعدات، والمساعدة التقنية والتدريب، والخدمات الاستشارية، والمراجعات والدراسات، وتكاليف التشغيل والرواتب. ولم يتم تطبيق الطوارئ السعرية والمادية على فئة الاستثمار الإنتاجي، لأن هذه الموارد ستُخصص حسب الطلب.

25- فئات النفقات هي: (1) المركبات والمعدات؛ (2) المساعدة التقنية والتدريب؛ (3) الخدمات الاستشارية والمراجعات والدراسات؛ (4) الاستثمارات الإنتاجية؛ (5) تكاليف التشغيل؛ (6) الرواتب؛ (7) التكاليف غير المخصصة.

باء - تمويل المشروع

- 26- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية بما قيمته 10.3 مليون وحدة سحب خاصة (تعادل 16 مليون دولار أمريكي) بشروط عادية للمساعدة في تمويل مشروع الأعمال الريفية لصغار المنتجين. مدة القرض 18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة المرجعي السنوي كما يحدده الصندوق كل ستة أشهر. ومصادر التمويل هي: الصندوق (42.3 في المائة)، وولاية سيرجيبى (33.4 في المائة)، والمستفيدون (24.3 في المائة). وستدفع ولاية سيرجيبى جميع الضرائب المتعلقة بنفقات المشروع. وسيمول الصندوق بشكل عام المساعدة التقنية المطلوبة لتحديد وتصميم وتنفيذ خطط الأعمال، بالإضافة إلى توفير الاستثمارات الإنتاجية لهذه الخطط. وسيُساهم المستفيدون الذين يصممون خطط الأعمال - من خلال العمالة الأسرية والمساهمة النقدية و/أو النوعية - بـ 50 في المائة على الأقل من قيمة الاستثمارات الإنتاجية.
- 27- يُظهر الجدول التالي تكاليف المشروع حسب المكون والجهة الممولة.

تكاليف المشروع حسب المكون والجهة الممولة
(بالآلاف الدولارات الأمريكية)

ولاية سيرجيبى		الصندوق		المستفيدون		المجموع		
المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	
3 860.1	13.8	14 862.9	53.2	9 195.6	32.9	27 918.5	73.8	تنمية الأعمال الريفية
4 542.3	87.6	644.0	12.4	-	-	5 186.3	13.7	بناء القدرات للترويج للأعمال الريفية
4 220.3	89.5	493.0	10.5	-	-	4 713.4	12.5	إدارة المشروع والرصد والتقييم
12 622.7	33.4	16 000.0	42.3	9 195.6	24.3	37 818.2	100.0	مجموع التكاليف

جيم - تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية

28- **الفئات الرئيسية للفوائد المولدة.** تُظهر التقديرات الأولية أن 10 000 أسرة ستستفيد بشكل مباشر من المنح المقدمة للمشاركة في تمويل تنفيذ خطط الأعمال (بمعدل 25 أسرة لكل خطة أعمال يدعمها المشروع). وهي تضم الاستثمارات أو المساعدة التقنية لتأسيس أعمال جديدة، أو إعادة تفعيل الأعمال القائمة التي لا تعمل بشكل صحيح، أو تحسين الأعمال الأخرى الجارية حالياً. وبحلول نهاية مدة التنفيذ، من المتوقع أن تستمر 80 في المائة من خطط الأعمال التي حصلت على الدعم في العمل على أساس مستدام، وسيرتفع دخل 80 في المائة من الأسر المشاركة في خطط الأعمال التي حصلت على تمويل مشترك، وسيرتفع دخل 20 في المائة على الأقل من الأسر التي شاركت بمعدل نصف الحد الأدنى للأجور. بالإضافة إلى ذلك، سيستفيد حوالي 900 موفر مساعدة تقنية، و4 000 منتج، و600 شابة وشاب من التدريب كجزء من بناء القدرات للترويج للأعمال الريفية. ومع نهاية مدة التنفيذ، سيتمكن 75 في المائة على الأقل من الذين حصلوا على التدريب من موفري المساعدة التقنية والمنتجين والشباب من تطبيق معرفتهم الجديدة في وظائفهم وأنشطتهم الإنتاجية.

29- **الجدوى الاقتصادية والمالية.** تم تطوير تسعة نماذج تمثل أنشطة زراعية وغير زراعية تماشياً مع الخصائص الزراعية البيئية والإمكانات الاقتصادية لمنطقة المشروع. ومن المتوقع أن يترك المشروع أثراً ملحوظاً على إنتاجية هذه النظم. واستناداً إلى ذلك، فُدر وسطي معدل العائد الداخلي المالي بحوالي 36.2 في المائة. وسيبلغ متوسط صافي القيمة الحالية المتوقعة لخطط الأعمال المحتملة، مع الأخذ بالحسبان الأسعار الاقتصادية أو الاجتماعية، 219 400 دولار أمريكي لكل خطة أعمال و8 400 دولار أمريكي لكل أسرة مشاركة. وسيبلغ متوسط معدل العائد الداخلي الاقتصادي 39.5 في المائة.

دال - الاستدامة

30- يستند المشروع المقترح إلى إطار مؤسسي قائم ومستدام. وتعد كل من الوكالة الرائدة (الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية) والطرف الإضافي الرئيسي في المشروع (مؤسسة التنمية الزراعية في سيرجيبى) مؤسستين حكوميتين دائمتين في ولاية سيرجيبى. وسيزيد الوجود الحالي للسياسات والبرامج والمشروعات المناصرة للفقراء على مستوى الولاية ومستوى الحكومة الاتحادية من إمكانية ظهور الآثار الإيجابية والمستدامة. وقد تم تصميم المشروع كأداة لتعزيز القدرات المؤسسية والتقنية لدعم تنمية الأعمال الريفية لصغار المزارعين. وستستمر هذه القدرات بعد انتهاء المشروع وستساهم في استدامة الأعمال التي دعمها. وعند استكمال المشروع، سيستمر تنفيذ غالبية الأنشطة من خلال مؤسسة التنمية الزراعية في سيرجيبى، والمنظمات غير الحكومية، ومنظمات المنتجين وموفري الخدمات الآخرين.

هاء - تحديد المخاطر وتخفيف أثرها

31- **المخاطر الرئيسية وإجراءات التخفيف.** يواجه المشروع أربعة مخاطر رئيسية هي: المخاطر الزراعية (حالة الطقس والمخاطر البيولوجية)، والسوق (الأسعار والوصول)، والمالية (الوصول إلى مصادر الائتمان

التكميلية)، والقضايا المؤسسية والإدارية. وتضم إجراءات التخفيف المخطط لها ما يلي: (1) الاستراتيجيات والتكنولوجيات للحد من الأثر السلبي للجفاف؛ (2) التنظيم حسب الأولوية لترتيبات الإنتاج أو المجموعات التي تتميز بإمكانيات تسويق مناسبة؛ (3) الاتفاقيات وأوجه التآزر المحددة مع موفري الخدمات المالية الحاليين؛ (4) تقدير الأداء واختيار الموظفين التقنيين في الأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية ومؤسسة التنمية الزراعية في سرجيبي، وتصميم وتنفيذ التدريب لتعزيز قدراتهم.

32- **التصنيف البيئي.** طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف المشروع كعملية من الفئة "باء" نظراً لأنه من غير المحتمل أن يكون له أي أثر سلبي بيئي هام.

خامساً - الاعتبارات المؤسسية

ألف - الامتثال لسياسات الصندوق

33- تتواءم أهداف ونهج المشروع مع سياسات الصندوق وإطاره الاستراتيجي. ويتوافق المشروع بشكل كامل مع برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية الحالي لا سيما وأن مظاهره الأساسية تشتمل على ما يلي: (1) التركيز على المناطق شبه الجافة؛ (2) مجموعة مستهدفة مكونة من المنتجين والعمال الريفيين الزراعيين وغير الزراعيين الفقراء، مع إيلاء اهتمام خاص للنساء والشباب؛ (3) تنمية الدخل الزراعي وغير الزراعي وفرص العمل؛ (4) إدارة المعرفة.

باء - المواعمة والتنسيق

34- ويسمح تصميم المشروع المقترح بتنسيق أنشطته مع العديد من الجهات الفاعلة الحالية في مجال التنمية في ولاية سرجيبي: (1) برامج الحكومة الاتحادية مثل البرنامج الوطني لتعزيز الزراعة الأسرية؛ (2) مشروع الحد من الفقر الريفي الذي تنفذه مؤسسة التنمية المستدامة في ولاية سرجيبي ويقدم البنك الدولي التمويل المشترك له؛ (3) برنامج الترتيبات الإنتاجية المحلية برعاية أمانة الولاية للتنمية الاقتصادية ويهدف إلى تنسيق السياسات والاستثمارات العامة فيما يتعلق بتنمية سلاسل القيمة على المستوى المحلي؛ (4) مصرف الشمال الشرقي ومصرف ولاية سرجيبي الذي يعد الموفر الرئيسي للخدمات المالية في الولاية.

جيم - الابتكارات وتوسيع النطاق

35- يتمتع المشروع بعدد من المظاهر الابتكارية تماشياً مع برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية للفترة 2008-2013 وهي: (1) توجّه استراتيجي نحو الحد من الفقر من خلال تنمية الأعمال الريفية الصغيرة ضمن سلاسل القيمة المحلية (وهي استراتيجية ابتكارية للأمانة العامة للتنمية الزراعية والريفية ومؤسسة التنمية الزراعية في سرجيبي تهدف إلى تغيير توجهها المعتاد الذي ينصب على المساعدة التقنية التقليدية)؛ (2) تطوير أنشطة التصنيع والتسويق؛ (3) ارساء الشراكات مع الأطراف المعنية الخاصة بما في ذلك الصناعات الزراعية على مستوى أعلى؛ (4) توفير الرصد والخدمات الاستشارية المترافقة مع القدرة الاستثمارية لكل خطة أعمال؛ (5) تنمية الذكاء التسويقي.

36- سيجري المشروع تدخلاته على مراحل ويوأم عملياته ويوسع نطاقها تدريجياً استناداً إلى النتائج المحققة. ويتمتع نهج المشروع المقترح بالقدرة المحتملة على إعادة تكراره وتوسيع نطاقه في مناطق أخرى في ولاية سيرجيبى، وفي ولايات أخرى تتمتع بإمكانيات وعوائق مشابهة. وسيتم إيلاء الاهتمام الخاص لترويج أنشطة تقاسم المعرفة مع المشروعات الأخرى التي يمولها الصندوق.

دال - الانخراط في السياسات

37- من المتوقع أن يشارك المشروع بشكل مباشر في منابر المناقشات لتبادل المعرفة، كما يعتبر أساسياً لتبادل الخبرات ورعاية العملية في بداية تأسيسها. وسيتم إنشاء علاقات متميزة مع المشروعات الأخرى التي يمولها الصندوق في البرازيل لترويج التبادل الدائم للمواضيع والمنهجيات المطورة. وستُغذي منتجات إدارة المعرفة المتنوعة الناتجة عن المشروع بشكل مباشر النقاش والإسقاطات حول البرنامج المستقبلي الذي سيبدأ الصندوق تنفيذه في البرازيل حول إدارة المعرفة في المناطق شبه الجافة وحوار السياسات المعني بالزراعة الأسرية.

سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

38- تشكل اتفاقية التمويل بين ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية، واتفاقية ضمان منفصلة بين الجمهورية الاتحادية البرازيلية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية، الوثيقتين القانونيتين اللتين يقوم عليهما تقديم التمويل المقترح إلى المقترض. وترفق اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها مع اتفاق الضمان كملحق بهذه الوثيقة.

39- ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي تمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، والجمهورية الاتحادية البرازيلية مخولة بموجب القانون البرازيلي بضمان القرض.

40- واني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وسياسات الإقراض ومعاييرها في الصندوق.

سابعا - التوصية

41- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى ولاية سيرجيبى في الجمهورية الاتحادية البرازيلية قرضاً بشروط عادية تعادل قيمته عشرة ملايين وثلاثمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (10 300 000 وحدة حقوق سحب خاصة)، وأن يخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Negotiated financing agreement: "Rural Business for Small Producers (Dom Távora)"

(Negotiations concluded on 15 June 2012, in Brasilia, Brazil)

Loan Number: _____

Project Title: Rural Business for Small Producers (Dom Távora) (the "Project")
Projeto de Desenvolvimento de Negócios Rurais para Pequenos Produtores (Dom Távora)

The International Fund for Agricultural Development (the "Fund" or "IFAD")

and

The State of Sergipe (the "Borrower") of the Federative Republic of Brazil

(each a "Party" and both of them collectively the "Parties")

hereby agree as follows:

Preamble

Section A

1. The following documents collectively form this Agreement: this document, the Project Description and Implementation Arrangements (Schedule 1) and the Allocation Table (Schedule 2).
2. The Fund's General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009, (the "General Conditions") and amended on 17 September 2010, and all provisions thereof shall apply to this Agreement. For the purposes of this Agreement, the terms defined in the General Conditions shall have the meanings set forth therein.
3. The Fund shall provide a Loan to the Borrower (the "Financing"), which the Borrower shall use to implement the Project in accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement.
4. The Loan is to be guaranteed by the Federative Republic of Brazil (the "Guarantor") on terms and conditions set forth in an agreement, of even date, to be entered into by the Fund and the Federative Republic of Brazil (the "Guarantee Agreement").

Section B

1. The amount of the loan is ten million three hundred twelve thousand and two hundred and one Special Drawing Rights (SDR 10 312 201).
2. The Loan is granted on ordinary terms, and shall have a maturity period of eighteen (18) years, including a grace period of three (3) years starting from the date that the Fund has determined that all general conditions precedent to withdrawal have been fulfilled (Section E paragraph 2 below). The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in 30 (thirty) equal semi-annual consecutive instalments; the final instalment amount may vary due to rounding.
3. The Loan Service Payment Currency shall be USD.
4. The first day of the applicable Fiscal Year shall be January 1st.

5. The Loan shall be subject to interest on the principal amount of the Loan outstanding at a rate equal to the IFAD Reference Interest Rate.
6. Payments of principal and interest shall be payable on each 15 May and 15 November.
7. There shall be a Project Account for the benefit of the Project, where Loan proceeds and cash counterpart resources shall be timely allocated, in a Bank acceptable by the Fund.
8. The Borrower shall provide counterpart financing for the Project in the amount of eight million, one hundred thirty five thousand and four hundred and twenty five Special Drawing Rights (SDR 8 135 425, including taxes).

Section C

1. The Lead Project Agency shall be the Secretariat of State of Agriculture and Rural Development (Secretaria de Estado da Agricultura e do Desenvolvimento Rural - SEAGRI) of the Borrower.
2. The Agricultural Development Enterprise of Sergipe (Empresa de Desenvolvimento Agropecuário de Sergipe - EMDAGRO) is designated as additional Project Party.
3. The Project Completion Date shall be the sixth anniversary of the date of entry into force of this Agreement and the Financing Closing Date will be established as specified in the General Conditions.

Section D

The Loan will be administered and the Project will be supervised by the Fund.

Section E

1. The following is designated as an additional ground for the suspension of the right of the Borrower to request withdrawals from the Loan: The Project Implementation Manual (PIM), or any provision thereof, has been waived, suspended, terminated, amended or modified without the prior agreement of the Fund and the Fund has determined that such waiver, suspension, termination, amendment or modification has had, or is likely to have, a material adverse effect on the Project, and the Borrower has not taken any measures to remedy the situation.
2. The following are designated as additional (general) conditions precedent to withdrawal:
 - (a) the Guarantee Agreement shall have been duly signed, and the signature thereof by the Guarantor shall have been duly authorised by all necessary administrative and governmental action;
 - (b) the IFAD no objection to the final version of the Project Implementation Manual (PIM) shall have been obtained;
 - (c) the IFAD no objection to the establishment of the Project Management Unit (PMU) shall have been obtained;
 - (d) the Project Account shall have been opened;
 - (e) the no objection of IFAD to the appointment of the Project Coordinator shall have been obtained; and
 - (f) the IFAD no objection to the Subsidiary Agreement between the Lead Project

Agency and EMDAGRO is provided.

3. Any amendment(s) to this Agreement shall only be made by mutual agreement between the Borrower and the Fund, after having obtained the Guarantor's concurrence to such amendment, including the Project Completion Date and the Financing Closing Date.

4. (a) The Governor of the State of Sergipe is the representative of the Borrower for the purposes of Section 15.03 of the General Conditions. The Borrower hereby designate the Secretary of the Secretariat of State of Agriculture and Rural Development (Secretaria de Estado da Agricultura e do Desenvolvimento Rural – SEAGRI) as its agent with full authority to take any action or enter into any agreement with the Fund on behalf of the Borrower in respect of:

- (i) withdrawals from the Loan Account and Special Commitments (Section 4.08 of the General Conditions);
- (ii) the Financing Closing Date;
- (iii) operation of the Project Account (Section 4.02 of the General Conditions);
- (iv) allocations and reallocations of Loan proceeds (Schedule 2 hereto; Section 4.07 of the General Conditions); and
- (v) all matters relating to Project implementation and related reporting (Schedule I and Articles VII, VIII, IX and X of the General Conditions).

(b) Any action taken or agreement entered into by such agent pursuant to the authority conferred hereby shall be fully binding on the Borrower and shall have the same force and effect as if taken or entered into by the Borrower.

(c) The authority conferred on such agent hereby may be revoked or modified only by agreement between the Borrower and the Fund.

The following are the designated representatives and addresses to be used for any communication related to this Agreement:

For the Fund:

The President
International Fund for
Agricultural Development
Via Paolo di Dono 44
00142 Rome, Italy

For the Borrower:

The Governor of the State of Sergipe
Governo de Sergipe
Av. Adélia Franco, 3305
Palácio Gov. Augusto Franco
Aracaju SE 49027-900
Brazil

With copies to:

Secretaria de Assuntos Internacionais – SEAIN
Ministério do Planejamento, Orçamento e Gestão
Esplanada dos Ministérios – Bloco K – 5º andar
70040-906 - Brasília – DF
Brazil

This agreement, dated _____, has been prepared in the English language in six (6) original copies, three (3) for the Fund, two (2) for the Borrower and one (1) for the Guarantor.

STATE OF SERGIPE
OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

(insert name and title)

INTERNATIONAL FUND FOR
AGRICULTURAL DEVELOPMENT

(insert name and title)

Schedule 1

Project Description and Implementation Arrangements

I. Project Description

1. Target Population. The Project's target population is constituted by approximately 12 000 poor rural households, poor rural producers, with or without land, working in agriculture and/or non-agriculture rural activities. In addition, the Project will also target at a specific group of professionals dealing with technical assistance and rural extension and business promotion in rural areas, working at public and private institutions, as well as in producers' organization.

2. Goal. The Project overall goal is to contribute to reduce poverty levels of rural population living in approximately 15 poor municipalities of the State of Sergipe, that have been identified in the design phase of the Project as Aquidabã, Brejo Grande, Canhoba, Carira, Graccho Cardoso, Ilha das Flores, Japoatã, Neópolis, Nossa Senhora Aparecida, Pacatuba, Pinhão, Poço Verde, Santana do São Francisco, Simão Dias and Tobias Barreto. The selection of the municipalities may be modified during Project implementation following the same selection criteria used in the design phase and upon mutual consent of IFAD and the Borrower. The purpose of the Project is to contribute to improve the income and access to employment of the rural people living in poor municipalities of Sergipe.

3. Objectives. The specific objectives of the Project are to: (i) support poor producers' groups to develop agricultural and non-agricultural rural businesses; and (ii) develop public and private institutional capacity to provide adequate technical and managerial services for the development of rural businesses and entrepreneurship among the rural poor.

4. Components. The Project shall consist of the following Components: (1) Development of Rural Businesses; (2) Capacity Building for Rural Businesses Promotion; and (3) Project Management, Monitoring and Evaluation.

Component 1: Development of Rural Businesses

Component 1 will focus on developing existing pro-poor rural businesses, creating new ones when pertinent, and trying to re-activate former rural investments currently not operating. The Project will support: (i) the development of production and services according to market demand in terms of quality and quantity, (ii) the partnership with private sector and value chain stakeholders such as agro-industries or supermarkets to foster the negotiation of joint business plans, agreements and contracts, (iii) structuring pro-poor value chains where poor producers can integrate several steps; and (iv) taking advantage of public purchase programmes.

Specific methodologies and processes will be implemented with the aim of identifying business opportunities, preparing sound and sustainable business plans, strengthening organizational capacities of producers' groups, and providing technical support for the execution of such business plans. The implementation strategy will be differentiated according to the organizational maturity of producers' groups. The business plans will consider all the necessary conditions for proper execution, including, among others, productive, economic, financial, market, social, organizational and environmental aspects. Access to financial support for productive investments is conditioned to business plans approval according to rules set out in the PIM.

Productive investments included on business plans will be co-financed by the Project on

a grant basis up to 50%, as part of a broader long-term and short-term financial strategy for each business plan. The Project integrates a rural finance strategy to foster access of small producers to rural finance services, particularly short and long-term credit. The Project would therefore support beneficiaries' access to credit in different ways; it will enter into agreements with the different financial services providers to supply credit to Project's beneficiaries, who will be provided by the Project with technical assistance for the preparation and implementation of business plans. Such technical assistance will mitigate business risks and therefore encourage the banks to finance projects' holders. The Project will develop market intelligence services and close dialogue with value chain stakeholders to identify and promote business ideas and pro-poor business plans with private firms. Private and public technical assistance providers will be actively mobilized through result-based contracts, and they will benefit from capacity building activities. Indeed on a complementary way, component two will channel resources and existing national capacities to form professionals and producers with business perspective and develop methodologies to be implemented for the promotion of rural businesses.

The main value chains which have been identified for their potential to integrate poor producers are, inter alia, the following: goat meat and milk production and processing, beekeeping and honey/pollen processing, extraction and processing of local fruit species, fish production and processing, aquaculture, free-range poultry production and processing, handcraft and rural tourism.

Component 2: Capacity Building for Rural Businesses Promotion

The component aims at developing public and private institutional capacity to provide adequate technical and managerial services for the development of rural businesses and entrepreneurship among the rural poor. The institutional capacities range from personal skills, particularly technical and professional qualifications, cultural aspects, rules and behaviour to the institutional infrastructure and resources that guide and/or constrain the actions of the individuals and the organization. The Project instruments will essentially be formative (training) events and mechanisms, methodologies and toolkits for delivery of business support, as well as some infrastructure support. The component activities will focus on EMDAGRO, relevant producers' organizations, public and private technical assistance providers and a selected group of beneficiaries. The target group will be technical assistance and rural extension (Assistência Técnica e Extensão Rural - ATER) professionals, rural poor producers (part of business plans or not) and youngsters, with special attention to women.

The component builds around seven main interrelated axes: (i) Building human resources for promotion of business, (ii) Development of tools for business promotion, (iii) Strengthening coordination, networking and communications capacity, (iv) Supporting monitoring and evaluation, (v) Investments in infra-structure for business promotion, (vi) Strengthening knowledge management capability, and (vii) Strengthening organization and management capacity.

The capacity building instruments will include training, courses, post graduate qualification, scholarships for internships, workshops and exchange visits. The issues will be related to the promotion of rural business among rural poor, market access, business management, rural finance services, organizational strengthening, primary production and processing, gender, among other. The Project will develop methodologies and training material to support these activities. It will foster partnerships and synergies with research and educational institutions, as well as private and public service providers.

The capacities of Project Management Unit (PMU) and technical partners will be particularly strengthened regarding institutional network fostering and management, result-based management, monitoring and evaluation, knowledge management and

learning processes. Besides, the Project include small investments in business promotion equipment.

Component 3: Project Management, Monitoring and Evaluation

The Project will finance the establishment and operations of the Project Management Unit (PMU) within SEAGRI, as well as the establishment and operations of the Monitoring and Evaluation (M&E) system.

The objective of the component is to ensure a strategic implementation of the Project thanks to the setting up of an appropriate PMU and the adoption and use of adequate planning, monitoring and evaluation tools.

II. Implementation Arrangements

1. The Lead Project Agency.

The SEAGRI will play the role of Lead Agency of the Project, due to its attributions as head of the agricultural and rural public sector at the state level. It will have the overall responsibility for the implementation of the Project.

2. The Project Management Unit (PMU).

2.1 *Establishment:* SEAGRI will set up a Project Management Unit under direct supervision of Secretary of SEAGRI.

2.2 *Responsibilities:* The PMU will be responsible for (i) preparing the Annual Work Plans and Budgets; (ii) identifying institutions and/or organizations to participate as partners in project implementation and services providers; (iii) following-up the Project activities; (iv) defining the terms of reference of the audit services as defined in the General Conditions; (v) preparing Project activities reports and financial reports; (vi) preparing withdrawal applications and no-objections requests; (vii) maintaining the operational relationship with IFAD.

2.3 *Composition:* The PMU will be managed by a Project Coordinator under direct supervision of the Secretary of SEAGRI. The Coordinator shall have relevant professional qualifications and experience and his/her designation or selection shall have the prior no objection of the Fund. The PMU will be comprised by a manager of Component 1 with skills and experience in the promotion of rural businesses and agricultural development; a manager of Component 2 with skills and experience in vocational training, capacity building and knowledge management; a financial manager with experience in contract and covenant management; a M&E manager with skills and experience in M&E and strategic and operational planning; an environmental specialist; and the required professional, technical and administrative staff from SEAGRI, EMDAGRO, other agencies of the State of Sergipe and/or newly recruited, all of them with full-time assignment to Project activities.

3. Project Party: EMDAGRO.

3.1 *Designation.* The Agricultural Development Enterprise of Sergipe (Empresa de Desenvolvimento Agropecuario de Sergipe, EMDAGRO) will be the main additional Project Party. EMDAGRO is an autonomous public agency which mission is to contribute to strengthen family farming and agribusiness expansion in the State of Sergipe.

3.2 *Responsibilities.* In its capacity of Project Party, EMDAGRO's responsibilities will include, *inter alia*:

- a. Regarding component 1: (i) promoting the strengthening of beneficiaries' organizations; (ii) providing technical assistance to support the preparation of business plans; (iii) assessing the technical quality and the financial sustainability of business plans; (iv) approving the financing to the business plans assessed as viable and eligible and in accordance with the PIM; (v) following-up and providing technical support to beneficiaries during the business plans implementation;
- b. Regarding component 2: (i) defining the priorities and necessities for capacity building; (ii) preparing and implementing the operational capacity building strategy; (iii) defining the methodologies to be applied in capacity building activities;
- c. Regarding components 1 and 2: (i) entering into arrangements with partners in Project implementation and/or contracting services providers to carry out Project activities; (ii) supervising and following-up the activities to be carried out by partners or service providers; (iii) reporting to PMU in the terms to be determined in the Subsidiary Agreement.

3.3 Taking advantage of its field structure already in place, EMDAGRO will set-up four Project local operational units with full-time staff dedicated to Project implementation.

The staff assigned to Project activities will work complementarily with EMDAGRO's ATER technicians who will contribute to identify, promote and support potential rural businesses among rural poor.

3.4 *Subsidiary Agreement.* Based on the above, the Lead Project Agency and EMDAGRO shall enter into a Subsidiary Agreement that will detail EMDAGRO's responsibilities in Project implementation, the proceeds of the financing to be made available to EMDAGRO, EMDAGRO's contributions and the administrative and financial arrangements. Prior to its signature, the Subsidiary Agreement will be submitted to the no objection of the Fund.

4. Partners in Project Implementation and service providers.

4.1 The implementation of each component may require the collaboration of technical partners with complementary institutional capabilities and profiles or service providers. To execute component 1, the EMDAGRO will enter in partnership with institutions or contracts with service providers that have operational capacity to provide technical assistance to small producers for the development of rural business. Component 2 requires partners or service providers whose role in the Project will be to design and implement programs for institutional development and professional qualification needed to support the rural business.

4.2 The participation of these partners in implementation and service providers shall be formalized through implementation arrangements and service contracts, respectively, to be entered into between the EMDAGRO and each partner or service providers. These agreements or service contracts will establish among other things the goals to be achieved, the services and the amount of resources to be transferred or paid for the implementation of activities.

5. The Executive Committee and the Consultative Committee.

5.1 *Establishment of the Executive Committee.* An Executive Committee will be established by SEAGRI with the participation of representatives of SEAGRI, the State Secretariat of Planning, Budget and Management (SEPLAG), the State Secretariat of

Inclusion, Assistance and Social Development (SEIDES), the State Secretariat of Economic Development, Science and Technology (SEDETEC), the State Secretariat of Finance (SEFAZ) and EMDAGRO; or the institutions that succeed any of them. The Secretary of SEAGRI will chair this committee and the President of EMDAGRO will be the technical secretary. The Executive Committee will provide strategic orientation to the Project, contribute to create synergies among different public agencies and policies, analyse and approve the annual working plans, budgets and activity reports, and will acknowledge the audit reports. SEAGRI may call upon further members to this Committee without right to vote.

5.2 *Establishment of the Consultative Committee.* The Executive Committee will establish a Consultative Committee that will serve as a platform to disseminate the plans and activities carried out by the Project, discuss its general orientation, provide feedback regarding strategic and operational issues, and facilitate the building of partnerships. The Executive Committee will invite public institutions, representatives of small producers' organizations, private sector and other relevant partners to participate in the Consultative Committee.

6. Project Implementation Manual.

6.1 The Project will be executed in accordance with the PIM, which shall provide among other things: (i) guidelines for the design of the business plans; (ii) detailed procedures regarding formulation and approval of businesses plans; (iii) eligibility criteria for access to investment resources, technical assistance services and capacity building activities; (iv) rules for accessing to financial support for productive investment (processing facilities, new technologies, etc.); (v) thresholds per beneficiary and per business plan; (vi) mechanisms for selection of business plans and transfer of resources; and (vii) guidance for implementation of each component.

6.2 The Lead Project Agency may propose modifications to the PIM that will be effective only after the no objection of the Fund.

Schedule 2*Allocation Table*

1. *Allocation of Loan Proceeds.* (a) The Table below sets forth the Categories of Eligible Expenditures to be financed by the Loan and the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentages of expenditures for items to be financed in each Category:

Category of expenses	Amount Assigned of the Loan (in SDR)	% of eligible expenses of Loan to be financed by IFAD
I. Technical assistance and training	3 344 300	100% net of taxes and counterpart financing
II. Consultancies, audits and studies	605 400	100 % net of taxes and counterpart financing
III. Productive investments	5 337 500	100 % net of taxes, counterpart financing and beneficiaries' contributions
Unallocated	1 025 001	
Total	10 312 201	

(b) The terms used in the Table above are defined as follows:

- I. Technical assistance and training: Technical assistance and extension services to producers for their business plans. Training includes courses and workshops, including training fees, participants expenses and materials, as well as scholarships for young participants and extension services beneficiaries.
- II. Consultancies, audits and studies: Consulting services and studies for the different project components, mostly for the development of training programs and monitoring and evaluation activities.
- III. Productive investments: Includes the financing of productive assets for the development of the rural businesses of small producers. Also includes technical assistance as a resource and as part of small producers business plans.

Unallocated: It is not a category and will be reassigned to the above categories by agreement between the Borrower and the Fund.

Negotiated Guarantee agreement: "Rural Business for Small Producers (Dom Távora)"

(Negotiations concluded on 15 June 2012, in Brasilia, Brazil)

Loan Number: _____

Project Title: Rural Business for Small Producers (Dom Távora) ("the Project")
(Projeto de Desenvolvimento de Negócios Rurais para Pequenos Produtores –Dom Távora)

The International Fund for Agricultural Development (the "Fund" or "IFAD")

and

The Federative Republic of Brazil (the "Guarantor")

(each a "Party" and both of them collectively the "Parties")

hereby agree as follows:

Section A

1. The following documents collectively constitute an integral part of this Agreement: this document, the Project Financing Agreement (the "Financing Agreement") of even date herewith between the Fund and The State of Sergipe of the Federative Republic of Brazil (the "Borrower"), and the Fund's General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009, and amended on 17 September 2010 (the "General Conditions"). For the purposes of this Agreement the terms defined in the General Conditions and the Financing Agreement have the respective meanings set forth therein.

2. By the Financing Agreement (the Fund has agreed to extend to the Borrower a loan of ten million, three hundred twelve thousand and two hundred and one Special Drawing Rights (SDR 10 312 201) on the terms and conditions set forth in the Financing Agreement, but only on conditions that the Guarantor agrees to guarantee the payment obligations of the Borrower in respect of such Loan, as provided in this Agreement.

3. The Guarantor, in consideration of the Fund's entering into the Financing Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such payment obligations of the Borrower, and agrees to remain fully bound until full payment of such obligations. In cases of amendments to the Financing Agreement, the Borrower must obtain the prior approval of the Guarantor to any modifications or amendments to the Financing Agreement.

4. The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the payment of interest and other charges on, the Loan due under the Financing Agreement.

Section B

1. In the event of default by the borrower, the Fund shall not be required to exhaust its remedies against the borrower prior to enforcing its rights against the Guarantor.

Section C

1. The following are the designated representatives and addresses to be used for any communication related to this Agreement:

For the Fund:

President
International Fund for
Agricultural Development
Via Paolo di Dono 44
00142 Rome, Italy

For the Guarantor:

The Minister of Finance
Procuradoria-Geral da
Fazenda_Nacional
Esplanada dos Ministerios Bloco P, 8 andar
70048-900, Brasilia, DF, Brazil

This agreement, dated _____, has been prepared in the (English) language in six (6) original copies, three (3) for the Fund, two (2) for de Borrower and one (1) for the Guarantor.

FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

[insert NAME of the Authorised Representative]
[insert his title]

INTERNATIONAL FUND FOR
AGRICULTURAL DEVELOPMENT

Kanayo F. Nwanze
President

Logical framework

	Indicators (<i>RIMS in italics</i>)	Means of verification	Assumptions and risks
<p>Goal</p> <p>The project contributed to generate sustainable income and employment in 15 poor municipalities of the State of Sergipe</p>	<p>12 000 households directly benefited from project services</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20% of households with improvements in household assets ownership index • 10% reduction in the prevalence of child malnutrition, by gender (measure through SISVAN if current prevalence higher than 10%) • 80% of beneficiary households increased their income • 20% of beneficiary households increased their income by at least a half of minimum salary • 10% annual increase in volumes and values of marketed products supported by the project, by product • 80 % of agricultural and non agricultural businesses operate profitably after three years • 2 000 person/year of labor created by the economic activities supported by the project (at least 40% of women) • 75% of the trained service providers, producers and youngsters apply the knowledge in their job or productive activity <p>20 000 poor rural families, benefited indirectly from the project, receive regular attention from the public and private ATER providers to promote rural businesses</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Local business register • Project Baseline Survey • Mid-term and final evaluation • Project's Management Information System (MIS) • Systematizations of experiences and case studies • Specific studies on local economic activities • Business plans participative self-evaluations • National statistical data (IBGE, SISVAN)) • Labor information system • CADUNICO 	<ul style="list-style-type: none"> • Targeted markets stable and likely to absorb incremental production • Present policies to strengthen public extension services maintained • Droughts • Difficulties to target and generate rural business with poorest population • Constraints to access to short-term credit • Political changes in state government
Component 1: Rural Business Development			
<p>Output 1. Small producers develop sustainable rural businesses</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 10000 rural poor households supported to design 400 business plans • 320 business plans (80%) receive US\$ 10.9 million for productive investment and technical assistance (by value chain) • Small producers' groups enhanced their access to financial services for short and/or long term credit • 84 producers receive US\$ 115 thousand for productive investment and technical assistance through innovation competition • 8000 rural poor households received technical assistance to implement their business plans (at least 40% of women) • At least 30% of business plans integrate a majority of women involvement 	<ul style="list-style-type: none"> • Mid-term and final evaluation • MIS • Business plans participative self-evaluations • Systematizations of experiences and case studies 	<ul style="list-style-type: none"> • Present policies to strengthen public extension services maintained • Rural extension workers available to ensure regular support to business plans • Difficulties to target and generate rural business with poorest population

	Indicators (<i>RIMS in italics</i>)	Means of verification	Assumptions and risks
Component 2. Capacity building for rural business promotion			
<p>Output 2. Small producers' groups strengthened to manage sustainable rural businesses</p> <p>Output 3. Rural youngsters professionally trained</p> <p>Output 4. Public and private rural extension institutions strengthened their capacities to promote rural business among rural poor</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>1800 small producers trained on rural business management (at least 50% of women)</i> • <i>1200 small producers trained on organizational strengthening (at least 50% of women)</i> • <i>1000 small producers participated in exchange visits and business travels (at least 50% of women)</i> • <i>635 youngsters (50% of women) received individual scholarships for technical courses and training</i> • <i>900 extension workers from public and private institutions trained on rural business management and promotions (at least 50% of women)</i> • Quality of at least 80% of training is assessed satisfactory • Rural business promotion methodologies and tools are developed and diffused in rural extension institutions • EMDAGRO foster dialogue and articulation in rural extension network • At least 25 systematizations and case studies are carried out 	<ul style="list-style-type: none"> • Mid-term and final evaluation • MIS • Business plans participative self-evaluations • Systematizations of experiences and case studies 	<ul style="list-style-type: none"> • Present policies to strengthen public extension services maintained • Limitations in adopting rural business approach in rural extension institutions • Extension workers and resources are available to organize new producers' groups and strengthen incipient ones
Component 3. Project management, monitoring and evaluation			
<p>Output 5. Effective project management unit established and operational</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Supervision mission rate project technical and financial management as satisfactory and complied with implementation manual procedures • At least 70% of interventions/activities effectively implemented as planned in AWPB • At least 40% of project staff are women • Project MIS and M&E system operational 	<ul style="list-style-type: none"> • Audit reports • Supervision reports • MIS 	<ul style="list-style-type: none"> • SEAGRI and EMDAGRO do not increase enough the human resources for project implementation • Competition in time allocation in PMU • PMU adequately trained to implement the project • Political changes in state government

